

## 13.

**Kundmachung,  
des Ministers für Landwirtschaft  
vom 8. Jänner 1941,  
betreffend die Regelung der Erzeugung und  
Verwertung von Getreide, Hülsenfrüchten,  
Mahl- und Mehlerzeugnissen, ölhaltigen  
Früch-  
ten, ölhaltigen Samen, Zichorie, Kaffee-  
Ersatz-  
stoffen, Heu und Stroh und Futtermitteln  
sowie der Verwertung von Reis.**

Der Minister für Landwirtschaft verlautbart auf Grund des § 11 der Regierungsverordnung vom 18. September 1939, Slg. Nr. 206, betreffend die Ermächtigung des Ministeriums für Landwirtschaft zur Regelung des Wirtschaftens mit gewissen Lebens-

**Vy hláška  
ministra zemědělství  
ze dne 8. ledna 1941  
o úpravě výroby a zužitkování obilí, luštěnin,  
mlýnských výrobků a výrobků z mouky, olej-  
natých plodin, olejnatých semen, čekanky,  
kávových náhražek, sena a slámy a krmi v,  
jakož i zužitkování rýže.**

Ministr zemědělství vyhláší podle § 11. vládního nařízení ze dne 18. září 1939, č. 206 Sb., kterým se zmocňuje ministerstvo zemědělství k úpravě hospodaření některými potravinami a krmivý, ve znění vládního nařízení ze dne 21. listopadu 1940, č. 414 Sb., a

und Futtermitteln, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 21. November 1940, 81g. Nr. 414, und auf Grund der §§ 4 und 5 der Regierungsverordnung vom 7. August 1940, 81g. Nr. 270, über die Zuständigkeit des Ministeriums für Landwirtschaft:

# § 1.

t<sup>1)</sup> Die Erzeugung und Verwertung von Getreide, Hülsenfrüchten, Mahl- und Mehlerzeugnissen, ölhaltigen Früchten, ölhaltigen Samen, Zichorie, Kaffee-Ersatzstoffen, Heu und Stroh und Futtermitteln sowie die Verwertung von Reis werden nach den unten angeführten Bestimmungen geregelt. Dies gilt nicht für die Gewinnung von zu Futterzwecken geeigneten Erzeugnissen, die nach den Bestimmungen der Böhmischo-mährischen Verbände für Milch und Fette. Rüben und Zucker, Kartoffeln und Stärke und Hopfen, Malz und Bier bewirtschaftet werden, sowie hinsichtlich der Rücklieferung von Futtermelasse und Rübenschnitten an die Rübenanbauer und von Kartoffelflocken an die Kartoffelanbauer und der Lieferung von Melasse zur technischen Verwendung.

(-) Unter Getreide sind zu verstehen: alle Arten von gedroschenem und ungedroschenem Weizen, Roggen, Gerste, Hafer, Buchweizen und Hirse, alle Arten von gerebeltem oder ungerebeltem (reifen) Mais und Mischungen zweier oder mehrerer Getreidearten.

(<sup>1</sup>) Unter Reis ist Reis aller Art zu verstehen.

C<sup>1)</sup> Unter Hülsenfrüchten sind- trockene Erbsen, Linsen, Speisebohnen und Mischungen dieser Hülsenfrüchte zu verstehen.

(•) Unter Mahlerzeugnissen sind Mehl und sonstige Mahlerzeugnisse aus Getreide, Reis und Hülsenfrüchten und aus Kartoffelflocken zu verstehen.

(«) Unter Mehlerzeugnissen sind Brot, Backwaren (mit Ausnahme von Dauerbackwaren wie Zwieback, Keks, Oblaten usw.) und Teigwaren zu verstehen.

(<sup>7</sup>) Unter ölhaltigen Früchten und ölhaltigen Samen sind Raps, Rüben, Senf, Flachs- und Hanfsamen und Mohn zu verstehen.

(<sup>8</sup>) Unter Zichorie sind frische sowie getrocknete Zichorienwurzeln (auch Brocken) und deren Nebenprodukte zu verstehen.

(9) Unter Kaffee-Ersatzstoffen sind zu verstehen:

a) Kaffeezusatzstoffe, d. s. geröstete Zichorie und Zusatzstoffe, die aus Zuckerrüben, Feigen, deren Mischungen und anderen zulässigen Rohstoffen erzeugt werden, podle §§ 4 a 5 vládního nařízení ze dne 7. srpna 1940, č. 270 Sb.. o příslušnosti ministerstva zemědělství:

# § 1.

(<sup>1</sup>) Výroba a zužitkování obilí, luštěnin, mlýnských výrobků a výrobků z mouky, olejnatých plodin, olejnatých semen, čekanky, kávových náhražek, sena a slámy a krmiv, jakož i zužitkování rýže se upravuje podle níže uvedených ustanovení. Toto neplatí pro získávání výrobků, vhodných ke krmným účelům, které jsou obhospodařovány podle ustanovení českomoravských svazů pro mléko a tuky, pro řepu a cukr, pro brambory a škrob a pro chmel, slad a pivo, jakož i- ohledně zpětné dodávky melasy ke krmení a řepných řízků pěstitelům řepy a bramborových vloček pěstitelům brambor a ohledně dodávky melasy k technickému použití.

(-) Obilím se rozumějí:

všechny druhy vymlácené a nevymlácené pšenice, žito, ječmene, ovsy, pohanky a prosa, všechny druhy vyluštěné nebo nevylluštěné (dozrálé) kukuřice a směsi dvou nebo několika druhů obilí.

(<sup>3</sup>) Rýží se rozumí rýže všeho druhu.

(<sup>\*></sup>) Luštěninami se rozumí suchý hrách, čočka, jechlé fazole a směsi těchto luštěnin.

(«) Mlýnskými výrobky se rozumí mouka a jiné mlýnské výrobky z obilí, rýže a luštěnin a z bramborových vloček.

(«) Výrobky z mouky se rozumí chléb, pečivo (s výjimkou trvanlivého pečiva jako sucharů, keksů, oplatek atd.) a těstoviny.

(O Olejnatými plodinami a olejnatými semeny se rozumí řepka, řepice, hořčice, lněné a konopné semeno a mák.

(s) čekankou se rozumějí čerstvé i sušené kořeny čekanky (také úlomky) a jejich vedlejší produkty.

(<sup>9</sup>) Kávovými náhražkami se rozumějí:

a) kávové přísady, t. j. pražená čekanka a přísady vyráběné z cukrovky, fiků, jejich směsí a jiných přípustných surovin,

b) Getreidekaffee, d. i. Weizen-, Korn-, Gersten- und Malzkaffee.

(10) Unter Heu und Stroh sind zu verstehen :

a) Heu: Wiesenheu, Grummet, Luzernekle- und Kleeheu aller Art,

b) Stroh: Stroh sämtlicher Getreidearten, Hülsenfrüchte, Ölpflanzen und Gemengestroh.

(11) Unter Futtermitteln sind zu verstehen :

a) alle Futtermittel pflanzlicher oder tierischer wie auch mineralischer Herkunft, insbesondere Hirseabfälle, Futtermehle, Kleie und Schrote aller Art, Rüben zu Futterzwecken, getrocknete Rübenschnitten, Kartoffelflocken, Ölkuchen, Malzkeime, denaturierter Zucker für Futterzwecke, Futtermelasse, Melassefuttermittel aller Art, Zuckersirk (Czirok), Wicken, Futterbohnen. Peluschnen, Lupinen, Brautrockenhefe, Trockentreber aller Art, Trockenpülpe aller Art, getrocknete Fische, Knochenmehle, Futterkalk ferner Mischungen. Unter diesen sind Mischungen der aufgezählten Futtermittel, nicht aufgezählter Futtermittel, von Getreide, von Hülsenfrüchten anzusehen, ohne Rücksicht darauf, welche von diesen Warengattungen und in welcher Weise sie untereinander gemischt sind;

b) auch alle Hilfsstoffe, die ihrer Natur nach zur Herstellung von Futtermitteln geeignet sind, sowie alle Mischfuttermittel ohne Rücksicht darauf, ob sie die dieser Kundmachung unterliegenden Futtermittel oder Hilfsstoffe enthalten.

## 8 2.

(\*) Zur Durchführung der sich aus dieser Kundmachung ergebenden Aufgaben wird der Böhmischo-mährische Verband für die Getreidewirtschaft, im weiteren Text „Verband“ genannt, errichtet.

(-) Dem Verbände gehören als Mitglieder an:

A) Anbauer von Getreide, Hülsenfrüchten, ölhaltigen Früchten und ölhaltigen Samen, Futterrüben, Zichorie. Heu und anderen Futterpflanzen.

B) Be- und Verarbeiter sowie Hersteller der im § 1 angeführten Waren mit Ausnahme derjenigen Be- und Verarbeiter sowie Hersteller, die nach den Bestimmungen der Böhmischo-mährischen Verbände für Milch und Fette, Rüben und Zucker, Kartoffeln und Stärke und Hopfen, Malz und Bier Mitglieder dieser Verbände sind.

b) káva obilná, t. j. káva pšeničná, žitná, ječná a sladová.

(JO) Senem a slámou se rozumějí:

a) senem: luční seno, Otava, vojtěškové a

jetelově seno všeho druhu,

b) slámou: sláma všech obilovin, luštěnin, olejnin a srn esek.

( ' >) Krmivý se rozumějí:

a) všechna krmivá původu rostlinného nebo živočišného, také nerostného, zejména prosné omelky, krmné mouky, otruby a šroty všeho druhu, krmné řepy, řepné řízky sušené, bramborové vločky, pokrutiny, sladový květ, dena- turovaný cukr ke krmení, melasa ke krmení, melasová krmivá všeho druhu, či rok, vikev, krmné fazole (body), peluška, lupina, sušené pivovarské kvasnice, sušené mláto všeho druhu, sušené výpalky všeho druhu, sušené rybky, kostní moutky, vápno ke krmení, dále směsi. Těmito se rozumějí směsi vyjmenovaných krmiv/nevymenovaných krmiv, obilí, luštěnin, nehledíc k tomu, které z těchto druhů zboží a jak jsou dohromady smíchány;

b) též veškeré pomocné látky, které jsou podle své povahy způsobily k výrobě krmiv, jakož i veškeré krmivové směsi, nehledíc k tomu, zda obsahují krmivá, nebo pomocné látky, podléhající této vyhlášce.

## 8 2.

(<sup>1</sup>) K provádění úkolů z této vyhlášky vyplývajících zřídí se českomoravský svaz pro hospodaření obilím, v dalším textu „Svaz“.

(-) členy Svazu jsou:

A) Pěstitelé obilí, luštěnin, olejnatých plodin a olejnatých semen, krmné řepy, čekanky, sena a jiných krmných rostlin,

B) opracovatelé a zpracovatelé a výrobci zboží uvedeného v § 1 s výjimkou oněch opracovatelů a zpracovatelů a výrobců, kteří podle ustanovení českomoravských svazů pro mléko a tuhy, pro řepu a cukr, pro brambory a škrob a pro chmel, slad a pivo jsou členy těchto svazů,



- C) 1. Händler, d. s. Unternehmungen, die gewerbsmäßig mit den im § 1 genannten Waren Handel treiben oder ihren An- und Verkauf vermitteln (Kommissionäre, Agenten u. dgl.); hierher gehören auch Halter gewerbsmäßig betriebener Lagerhäuser, soweit sie die im § 1 genannten Waren lagern.
2. Die Privilegierte Getreidegesellschaft, des weiteren „Gesellschaft“, errichtet auf Grund der Regierungsverordnung vom 13. Juli 1934, Slg. Nr. 137, betreffend die Regelung des Handels mit Getreide, Meld und Mahlprodukten und gewissen Futtermitteln, in der Fassung der sie abändernden und ergänzenden Vorschriften.
- (-) Mitglieder werden ferner die ' Personen und Unternehmungen, die nach dem Tage des Wirksamkeitsbeginnes dieser Kundmachung eine der im Absatz 2 angeführten Tätigkeiten beginnen oder diese Tätigkeit nach vorhergegangener Einstellung wieder aufnehmen, und zwar mit dem Tage des Beginnes oder der Wiederaufnahme der Tätigkeit (§ 6).
- (4) Die Mitgliedschaft endet, wenn die Unternehmung dauernd stillgelegt und die Stilllegung dem Verbände angezeigt wird. Dauert die Stilllegung länger als ein Jahr, so kann die Beendigung der Mitgliedschaft auch dann angenommen werden, wenn eine Anzeige nicht erstattet wurde.
- § 3.
- Der Verband ist eine öffentlich-rechtliche Körperschaft; seine Satzungen bilden einen Bestandteil dieser Kundmachung. Der Verband darf weder geschäftliche Unternehmungen betreiben noch sich daran beteiligen.
- § 4.
- (>) Dem Verbände obliegt es, unter Wahrung der Belange der Gesamtwirtschaft und des Gemeinwohles die Erzeugung und Verwertung der im § 1 genannten Waren sowie die Versorgung mit diesen Waren zu regeln. Zur Erfüllung dieser Aufgaben hat der Verband alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen. Der Verband kann insbesondere
- a) die Erzeugung, Erfassung, Ablieferung, den Aufkauf, Absatz, die Be- und Verarbeitung, Herstellung und Verteilung der im § 1 angeführten Waren regeln,
1. obchodníci, t. j; podniky, které obchodují po živnostensku se zbožím uvedeným v § 1 nebo
- 0) zprostředkují jeho nákup a prodej (komisionáři, agenti a pod.); sem náležejí také držitelé, skladišť, provozovaných po živnostensku, pokud uskladňují zboží jmenované v § 1,
2. Výsadní obilní společnost, v dalším „Společnost“, zřízená podle vládního nařízení zé dne 13. července 1934, č. 137 3b., o úpravě obchodu s obilím, moukou a mlýnskými výrobky a některými krmivý, ve znění předpisů je měnících a doplňujících.
- (<sup>3</sup>) členy se stávají dále osoby a podniky, které po dni účinnosti této vyhlášky započnou některou činnost uvedenou v odstavci 2 nebo tuto činnost po předcházejícím zastavení opět zahájí, a to dnem započetí nebo znovu zahájení činnosti (§ 6).
- (<sup>4</sup>) Členství končí, byl-li podnik trvale zastaven a byl o-li zastavení\* hlášeno Svazu. Trvá-li zastavení déle než jeden rok, může se míti za to, že členství také skončilo, i když oznámení nebylo učiněno.
- § 3. '
- Svaz je veřejnoprávní korporací; jeho stanovy tvoří součást této vyhlášky. Svaz nesmí ani provozovali obchody, ani se na nich účastnili.
- § 4.
- (!) Svazu přísluší, aby šetře zájmů celkového hospodářství a obecného blaha řídil výrobu a zužitkování zboží uvedeného v § 1, jakož i zásobování tímto zbožím. Ke splnění těchto úkolů učiní Svaz všechna potřebná opatření. Svaz může zejména:
- a) řídit výrobu, zachycení, dodávku, výkup, odbyt, opracování a zpracování, získávání a rozdělování zboží uvedeného v § 1,



b) Vorschriften über die Qualität der im § 1 angeführten Waren und . Vorschriften über die Prüfung der Qualität erlassen,

c) ' Vorschriften über Sortierung, Lagerung, Verladung, Verpackung, Lieferung, Versand und Kennzeichnung erlassen,

d) den Ausnutzungsgrad und den Arbeitsumfang der im § 2, Abs. 2, lit. B) und C), Z. 1, angeführten Unternehmungen regeln,

e) den Mitgliedern Lieferung^-, Bezugs-, Be-, Verarbeitung!/- und, Einlagerungspflichten auferlegen,

f) unbeschadet der Zuständigkeit der Böhmischo-mährischen Ein- und Ausfuhrstelle für Erzeugnisse der Ernährung.^- und Landwirtschaft bei der Ein- und Ausfuhr der im § 1 genannten Waren beteiligt werden,

g) Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaftlichkeit der Mitgliedsunternehmungen und zur Ordnung ihres Wettbewerbs treffen,

h) bestimmen, daß bei Unternehmungen gemäß § 2, Abs. 2, lit. B) und C), Z. 1, Erweiterungen der Unternehmungen oder Vergrößerungen ihrer Leistungsfähigkeit, Umstellungen, durch die die Erzeugung, Herstellung oder Verteilung wesentlich beeinflußt werden, sowie Verkäufe, Verpachtungen und Verlegungen von seiner Genehmigung abhängig sind,

i) die Erzeugung der im § 2, Abs. 2, lit. B), angeführten Unternehmungen auf bestimmte 'Erzeugnisse ganz oder teilweise beschränken und volkswirtschaftlich unnötige Unternehmungen [§ 2, Abs. 2, lit. B) und C), Z. 1] teilweise oder ganz, vorübergehend oder dauernd stilllegen,

.1) aus volkswirtschaftlichen Gründen die Errichtung neuer im § 2, Abs. 2, lit. B) und C) , Z. 1, angeführter Unternehmungen fördern und bereits bestehende Unternehmungen zusammenschließen,

k) Ausgleichsabgaben festsetzen,

l) zur Deckung des mit seiner Tätigkeit verbundenen Aufwandes Beiträge einheben und für die Benutzung von Einrichtungen des Verbandes Gebühren festsetzen,

m) gegen Mitgliedsunternehmungen, die gegen Bestimmungen dieser Kundmachung, der Satzungen oder der auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen des Verbandes verstoßen, im Einzelfalle Ordnungsstrafen bis zu 1.000.000 K festsetzen.

(-) Anordnungen allgemeiner Art nach Absatz 1, lit. e), g), h), i), j), k) und l), bedürfen der Zustimmung des Ministeriums für Landwirtschaft.

. b) vydávat! předpisy o jakosti;zboží uvedeného v § 1 a předpisy o zkoušení jakosti,

c) vydávat! předpisy o třídění, skladování,

nakládání, balení, dodávání, zasilání a označování,

d) upravovat! stupeň využití a pracovní rozsah podniků v § 2, odst. 2, písm. B) a C), č. 1 uvedených,

e) ukládati členstvu povinnosti dodávkové, odběrní a povinnosti týkající se opracování, zpracování. a uskladňování,

.. f) spolupůsobit! při dovozu a vývozu zboží uvedeného v § 1 bez újmy příslušnosti českomoravské úřadovny pro dovoz a vývoz výrobků hospodářství vyživovacího a zemědělského,

g) činit! opatření k podpoře hospodárního vedení členských podniků a k úpravě jejich soutěže,

h) ureo váti, že u podniků uvedených v § 2, odst. 2, písm. B) a C), č. 1 rozšíření podniku nebo zvětšení jejich výkonnosti,, změny, jež mají podstatný vliv na výrobu, získávání nebo prodej, jakož i prodeje, pronájmy a přeložení jsou závislé na jeho schválení,

i) omeziti zcela nebo částečně výrobu v podnicích, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B), na určité výrobky a zastavit! podniky [§ 2, odst. 2, písm. B) a C), č. 1] částečně nebo zcela, dočasně nebo trvale, nejsou-li národohospodářsky nutné,

j) podporovati z důvodů národohospodářských zřizování nových podniků, uvedených ,v § 2, odst. 2, písm. B) a C), č. 1 a slučovat! podniky již stávající,

k) stanoviti vyrovnávací příspěvky,

. l) vybírali příspěvky k úhradě .výdajů vzniklých jeho činností a stanoviti poplatky za používání zařízení Svazu,

m) ukládati členským podnikům, které poruší ustanovení této vyhlášky, stanov nebo na základě nich vydaných nařízení Svazu, v jednotlivých případech pořádkové pokuty až do 1.000.000 X.

(-) Nařízení všeobecné povahy uvedená v odstavci 1, písm. e), g), li), i), j), k). a l) vyžadují souhlasu ministerstva zemědělství. •

(-) Äußer den im Absatz 1 bestimmten Aufgaben obliegt dem Verbände die besondere Beaufsichtigung der Gesellschaft, unbeschadet der bei ihr durch den Regierungskommissär (§ 35 der Reg. Vdg. Slg. Nr. 137/ 1934 in der Fassung der sie abändernden und ergänzenden Vorschriften) ausgeübten Aufsicht. Die Beaufsichtigung wird von dem Vorsitzenden des Vorstandes oder einem von ihm bestimmten Vertreter ausgeübt, der nicht dem Kr eise der Mitglieder der Organe der Gesellschaft entnommen werden darf. Der Vorsitzende des Vorstandes, beziehungsweise sein Vertreter haben in dieser Eigenschaft das Recht, gegen Beschlüsse und Maßnahmen der Gesellschaft, die nach ihrer Ansicht in den Arbeitsbereich des Verbandes fallen und in ihrer Auswirkung den Anordnungen des Verbandes zuwiderlaufen, Einspruch zu erheben, und zwar mit der Maßgabe, daß der Verband darüber endgültig entscheidet.

\* § 5.

Die im Geschäftsbereich des Verbandes in Betracht kommenden Preise für Waren und Leistungen aller Art sowie Entgelte bestimmt die Oberste Preisbehörde nach den Vorschriften der Regierungsverordnung vom 10. Mai 1939, Slg. Nr. 121, betreffend die Errichtung der Obersten Preisbehörde, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 189, falls nicht der Verband gemäß

4, Abs. 2, dieser Regierungsverordnung zur Festsetzung von Preisen ermächtigt wird. Soweit ein Recht der Gesellschaft zur Festsetzung von Preisen für Waren und Leistungen aller Art sowie von Entgelten mit Zustimmung der Obersten Preisbehörde besteht, geht dieses mit dem Tage der Aufnahme der Tätigkeit des Verbandes (§ 1J) auf diesen über.

§ 6.

Die Neuerrichtung von im § 2, Abs. 2, lit. B) und G), Z. 1, angeführten Unternehmungen und die Wiederaufnahme einer nicht nur vorübergehend stillgelegten Unternehmung bedürfen der Genehmigung des Verbandes. Im Falle eines volkswirtschaftlichen Bedürfnisses muß die Genehmigung erteilt werden; sie soll erteilt werden, wenn eine Gefährdung bestehender Unternehmungen oder eine Übersetzung des Gewerbezweiges nicht zu befürchten ist.

5 7.

(>) Erleidet eine Unternehmung, die in Betrieb ist, durch die nach § 4, Abs. 1, lit. i), getroffenen Maßnahmen einen schweren wirtschaftlichen Schaden, so muß ihr vom

(3) Kromě úkolů stanovených v odstavci 1 přísluší Svazu zvláštní dohled na Společnost, bez újmy dozoru, který vykonává u ní vládní komisař

35 vl. nař. č. 137/1934 Sb. ve znění předpisů je měnících a doplňujících). Dohled vykonává předseda předsednictva nebo jím určený zástupce, který nesmí být z kruhu členů orgánů Společnosti. Předseda předsednictva po případě jeho zástupce jsou v této, vlastnosti oprávněni podati námítky proti usnesením a opatřením Společnosti, která podle jejich názoru spadají do oboru působnosti Svazu a ve svých důsledcích odporují nařízením Svazu, a to s účinkem, že Svaz o nich rozhodne s konečnou Matností.

§ 5.

Geny výrobků a úkonů všeho druhu, jakož i úplaty spadající do působnosti Svazu upravuje Nejvyšší úřad cenový podle ustanovení vládního nařízení ze dne 10. května 1939, č. 121 Sb., o zřízení nej vyššího úřadu cenového, ve znění vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 189 Sb., nebude-li Svaz podle § 4, odst. 2 tohoto vládního nařízení zmocněn ke stanovení cen. Pokud má Společnost právo se souhlasem nej vyššího úřadu cenového stanovití ceny výrobků a úkonů všeho druhu, jakož i úplaty, přechází toto právo na Svaz dnem zahájení jeho činnosti (§ 11).

■ ■

i

§ O. ■

Zřízení nových podniků, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B) a C), č. 1, jakož i opětné uvedení do provozu takového podniku, jehož činnost nebyla jen přechodně zastavena, vyžaduje schválení Svazu. -V případě národohospodářské potřeby musí být schválení uděleno; schválení má být uděleno, není-li třeba se obávat ohrožení dosavadních podniků nebo přeplnění živnostenského odvětví.

§ 7.

(i) Utrpí-li podnik, který je v chodu, opatřením podle § 4, odst. 1, písm. i) těžkou hospodářskou škodu, musí mu Svaz poskytnout! přiměřené odškodnění. O tom, vznikla-li ta-



Verbände - eine angemessene Entschädigung gewährt werden. Darüber, ob ein solcher Schaden entstanden ist, und über die Höhe der Entschädigung -sowie deren Verteilung entscheidet, falls kein Einvernehmen erzielt wird, das Ministerium für Landwirtschaft nach Anhörung des Verbandes.

(-) Die gewährte Entschädigung kann der Verband mit Zustimmung des Ministeriums für Landwirtschaft ganz oder teilweise auf die Mitglieder umlegen, die aus der betreffenden Maßnahme einen Vorteil haben, und zwar nach dem Maße ihres Vorteils.

#### § 8-

Zur Deckung der Verwaltungskosten und sonstiger Aufwendungen, die mit der Tätigkeit des Verbandes verbunden sind, sowie der Ausgaben nach § 7 wird der Verband von seinen Mitgliedern Beiträge sowie Gebühren für besondere Leistungen und Ausgleichsabgaben einheben.

#### § 9.

(') Der Verband kann seinen Mitgliedern wegen Verletzung der Bestimmungen dieser Kundmachung, der Satzungen und der auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen des Verbandes Ordnungsstrafen im Einzelfalle bis zum Betrage von 1.000.000 K auferlegen. Die Ordnungsstrafen bilden eine Einnahme des Verbandes.

(-) Nicht rechtzeitig bezahlte Beiträge, Umlagen (8 7, Abs. 2), Gebühren, Ausgleichs- abgaben und Ordnungsstrafen können auf Antrag des Verbandes auf Grund eines von ihm hinsichtlich der Vollstreckbarkeit bestätigten Rückstandsausweises oder Erkenntnisses über die Auferlegung einer Ordnungsstrafe durch politische Exekution eingetrieben werden.

#### § 10.

(') Die Mitglieder des Verbandes sind verpflichtet, die vom Verbände vorgeschriebenen Aufzeichnungen zu führen und Meldungen zu erstatten.

(-) Der Verband überwacht durch seine Kontrollorgane die Einhaltung der Bestimmungen dieser Kundmachung, der Satzungen und der auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen. Kontrollorgane können nur eigenberechtigte, verlässliche und vertrauenswürdige Personen sein, die keine Ausländer sind. Diese Personen müssen bei dem Ministerium für Landwirtschaft das Gelöbnis ablegen, daß sie die Überwachung nach bestem Wissen und Gewissen ausüben werden. • Das Ministerium für Landwirtschaft bestätigt kováška, a o výši náhrady, jakož i o jejím rozdělení rozhodne, nedojde-li k dohodě, ministerstvo

zemědělství po slyšení Svazu.

(-) Poskytnuté odškodnění může Svaz se souhlasem ministerstva zemědělství rozvrhnout! zcela nebo zčásti na členy, kteří mají z opatření, o něž jde, prospěch, a to podle míry jejich prospěchu.

#### § 8. •

K úhradě správních výloh a ostatních nákladů spojených s činností Svazu, jakož i výdajů podle § 7, vybírá Svaz od svých členů příspěvky, jakož i dávky za zvláštní úkony a vyrovnávací příspěvky.

#### § 9.

(') Svaz může svým členům ukládati pořádkové pokuty pro porušení ustanovení této vyhlášky, stanov a nařízení Svazu na jich základě vydaných, v jednotlivých případech až do částky 1.000.000 K. Pořádkové pokuty jsou příjmem Svazu.

(-) Včas nezaplacené příspěvky, rozvržené částky (§ 7, odst. 2), dávky, vyrovnávací příspěvky a pořádkové pokuty mohou na návrh Svazu býti vymáhány politickou exekucí na- základě výkazu nedoplatků nebo, nálezů o uložení pořádkové pokuty; jím co do vykonatelnosti potvrzeného. - -

#### § 10.

(>) členové Svazu jsou- povinni věsti záznamy a podávati hlášení předepsané Svazem.

(-) Svaz dozírá svými kontrolními orgány na dodržování ustanovení této vyhlášky, stanov a nařízení na jich základě vydaných. Kontrolními orgány mohou býti pouze osoby-své- právné, spolehlivé a důvěryhodné, jež nejsou cizinci. Tyto osoby musí složit u ministerstva zemědělství slib, že budou vykonávali dozor podle nejlepšího vědomí a svědomí. Ministerstvo zemědělství potvrdí složení slibu na legitimaci, kterou vydá Svaz kontrolním orgánům. Při výkonu úkolů jim touto vyhláškou svěřených jsou kontrolní orgány Svazu, pokud

die Ablegung des Gelöbnisses auf der den Kontrollorganen vom Verbände ausgestellt Legitimation. Bei der Durchführung der ihnen durch diese Kundmachung anvertrauten Aufgaben sind die Kontrollorgane des Verbandes, soweit es sich um den strafrechtlichen Schutz handelt, den öffentlichen Organen gleichgestellt. Die Kontrollorgane sind verpflichtet, über die Einrichtungen und Geschäftsverhältnisse, zu deren Kenntnis sie bei der Ausübung ihrer Funktion gelangt sind, Verschwiegenheit zu wahren und sich jedweder Verwertung des Geschäftsgeheimnisses zu enthalten. Diese Verpflichtung bleibt auch nach dem Ausscheiden aus den Diensten des Verbandes weiter in Geltung.

(o) Die Mitglieder des Verbandes sind verpflichtet, den gehörig legitimierten Kontrollorganen in die Geschäftsbücher, Geschäftsabschlüsse und Aufzeichnungen Einsicht zu gewähren, ihnen die geforderten Aufklärungen zu geben und ihnen das Betreten der Grundstücke, der Handels-, Betriebs- und Lagerräume gemäß 8 9 des Verfassungs- ' gesetzes vom 9. April 1920, 81g. Nr. 293, über den Schutz der Freiheit der Person und des Hauses sowie des Briefgeheimnisses zu gestatten, wobei die Bestimmungen der §§ 8 und 10 des angeführten Gesetzes zu beachten sind.

#### § 11

Das Ministerium für Landwirtschaft bestimmt den Tag der Aufnahme der Tätigkeit des Verbandes und verlautbart ihn im Amtsblatt.

#### § 12.

(>) Der Verband unterliegt der Aufsicht durch das Ministerium für Landwirtschaft, die der Regierungskommissär und im Falle seiner Verhinderung sein Stellvertreter, die vom Minister für Landwirtschaft ernannt und abberufen werden, ausüben.

■ (-) Der Regierungskommissär oder sein ^Stellvertreter haben das Recht, die Tätigkeit des Verbandes zu kontrollieren, in die Bücher, Aufzeichnungen und Schriften Einsicht zu nehmen und die erforderlichen Aufklärungen zu verlangen, die ihnen unverzüglich gegeben werden müssen. Nehmen sie irgend welche Mängel wahr, so können sie im Rahmen ihrer Kompetenz die Abstellung durch die zuständigen Organe verlangen. Ferner können sie die Durchführung von Anordnungen oder Maßnahmen des Verbandes, die der ordentlichen Ausübung der Rechte und Pflichten des Verbandes oder, geltenden Vorschriften, den Finanzinteressen des Protektorates oder den jde o jejich trestně právní ochranu, postaveni na roven veřejným orgánům. Kontrolní orgánové jsou povinni zachovávat! mlčenlivost o zařízeních a

obchodních poměrech, o -nichž nabyli vědomosti při výkonu své funkce, a zdržeti se jakéhokoliv zhodnocení obchodního tajemství. Tuto povinnost nutno zachová váti i po vystoupení ze služeb Svazu.

(“) členové Svazu jsou povinni dovoliti kontrolním orgánům, kteří se řádně legitimují, nahlížet! do obchodních knih, obchodních závěrek a záznamů, dáti jim žádaná vysvětlení a poyoliti jim vstup na pozemky, do obchodních, provozovacích a skladištních místností podle 8 9 ústavního zákona ze dne 9. dubna 1920, č. 293 8b., o ochraně svobody osobní, domovní a tajemství listovního, při čemž jest šetři ti ustanovení 8§ 8 a 10 uvedeného zákona.

#### § 11.

Ministerstvo zemědělství určí den zahájení činnosti Svazu a vyhlásí jej v úředním listě.

#### § .12.

(i) . Svaz podléhá dozoru ministerstva zemědělství, který vykonává vládní komisař a v případě' jejío zaneprázdnění jeho zástupce, které jmenuje a odvolává ministr zemědělství.

(-) Vládní komisař nebo jeho zástupce mají právo kontrolovat i činnost Svazu, nahlíželi do knih, záznamů a spisů a žádati potřebná vysvětlení, která jim musí, býti neprodleně dána. Shledají-li jakékoliv závady, mohou v mezích své působnosti žádati nápravu od příslušných orgánů. Dále mohou zakázali provedení nařízení nebo opatření Svazu, která se přiči řádnému výkonu práv a povinností Svazu nebo platným předpisům, finančním zájmům protektorátním nebo příkazům vlády, a to s tím účinkem, že taková nařízení nebo opatření musí býti předložena ministerstvu zemědělství- a smějí býti provedena teprve tehdy, až ministerstvo dá k tomu souhlas.

Weisungen der Regierung entgegenstehen, und zwar mit der Wirkung verbieten, daß derartige Anordnungen oder -Maßnahmen dem Ministerium für Landwirtschaft vorgelegt werden müssen und erst dann durchgeführt werden dürfen, wenn das Ministerium hierzu seine Zustimmung gegeben hat.

(-) Führt der Verband eine Anordnung oder Maßnahme, deren Durchführung vom Regierungskommissär oder seinem Stellvertreter einstweilen verboten wurde, trotzdem durch, so ist derjenige dafür verantwortlich, der eine solche Anordnung oder Maßnahme durchführen ließ. Derselbe haftet unbeschadet der strafrechtlichen Verantwortung dem Verbände für den daraus entstandenen Schaden. Er kann durch den Minister für Landwirtschaft seiner Funktion enthoben werden.

(<sup>4</sup>j) Der Regierungskommissär oder sein Stellvertreter haben das Recht, an den Sitzungen des Vorstandes, des Verwaltungsrates sowie der Fachausschüsse teilzunehmen; sie sind zu den Sitzungen einzuladen. Ein Stimmrecht steht ihnen nicht zu.

(•\*) Die Kosten für die Aufsicht (Absatz 1) ersetzt der Verband.

#### § 13.

Das Ministerium für Landwirtschaft hat das Recht, den Verband einer Revision durch seine Organe zu unterziehen.

#### § 14.

(O Der Verband ist von der Erwerbsteuer, Stempeln und Gebühren befreit. Ebenso genießen die Ausweise, Eintragungen und Bücher, die nicht dem Gesetze nach, sondern lediglich über besonderen Auftrag oder auf Anordnung geführt werden, Stempel- und Gebührenfreiheit.

(-) Die gemäß dieser Kundmachung und den auf Grund derselben erlassenen Vorschriften auferlegten Pflichten begründen keinen Anspruch auf Schadenersatz aus der Protektorkasse.

#### § 15.

Die Behörden und Gemeinden sind verpflichtet, bei der Durchführung dieser Kundmachung mitzuwirken.

#### § 16.

Rechtsgeschäfte, die den Bestimmungen dieser Kundmachung widersprechen, sind unwirksam.

(<sup>3</sup>) Jestliže nařízení nebo opatření, jehož provedení bylo vládním komisařem nebo jeho zástupcem zatím zakázáno, Svaz přesto provede, zodpovídá za to ten, kdo takové nařízení

nebo opatření dal provést. Týž ručí bez újmy trestní odpovědnosti Svazu za škodu z toho vzniklou. Může být ministrem zemědělství své funkce zbaven.

(4) Vládní komisař nebo jeho zástupce mají právo účastnit se schůzí předsednictva, správní rady, jakož i odborných výborů; musí být zváni do schůzí. Hlasovací právo jim nepřisluší.

(5) Náklady dozoru (odstavec 1) hradí Svaz.

#### § 13.

Ministerstvo zemědělství má právo podrobit Svaz revisi svými orgány.

#### § 14.

(i) Svaz jest osvobozen od daně výdělkové, kolků a poplatků. Rovněž jsou osvobozeny od kolků a poplatků výkazy, zápisy a knihy, které se vedou nikoliv podle zákona, nýbrž jen zvláštního příkazu nebo nařízení.

■ (-) Povinnosti-uložené, podle této vyhlášky a předpisů podle ní vydaných nezakládají nároku na náhradu škody z pokladny Protektorátu.

#### §15.

úřady, a obce jsou povinny spolupůsobiti při provádění této, vyhlášky.

#### § 16.

, Právní jednání, která se přiči ustanovením této vyhlášky, jsou bezúčinná.



## § 21.

0) Die Befugnisse der Gesellschaft gehen mit dem Tage der Aufnahme der Tätigkeit des Verbandes (§ 11) auf diesen über, mit Ausnahme der Befugnisse, die in der Durchführung der kaufmännischen Aufgaben bestehen und die der Gesellschaft verbleiben.

(2) Die Bestimmungen der Verfügung des Ständigen Ausschusses vom 27. Oktober 1938, Slg. Nr. 258, über die Errichtung von Mühlen und die Erweiterung ihrer Produktionsfähigkeit sowie der Regierungsverordnung vom 21. Dezember 1938, Slg. Nr. 363, zur Durchführung der erwähnten Verfügung des Ständigen Ausschusses Slg. Nr. 258/1938 bleiben bis auf weiteres in Gültigkeit mit der Maßgabe, daß die dem Ministerium für Landwirtschaft eingeräumte Zuständigkeit durch den Verband ausgeübt wird. Solange die Zuständigkeit der Müllerzentrale in Prag auf den Verband nicht übertragen wird, hat sich die Müllerzentrale in Prag bei ihrer auf Grund der Regierungsverordnung ausgeübten Tätigkeit nach den Weisungen des Verbandes zu richten.

## § 22.

Diese Kundmachung tritt mit dem Tage der Verlautbarung in Wirksamkeit.

**Bubna m. p.**

*Beilage zu der Kundmachung Slg. Nr. 18/1941.*

## SATZUNGEN

**des Böhmischo-Mährischen Verbandes für die Getreidewirtschaft.**

## § 1.

Zur Durchführung der Aufgaben, die durch die Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 8. Jänner 1941, Slg. Nr. 13, betreffend die Regelung der Erzeugung und Verwertung von Getreide, Hülsenfrüchten, Mahl- und Mehlerzeugnissen, ölhaltigen Früchten, ölhaltigen Samen, Zichorie, Kaffee-Ersatzstoffen, Heu und Stroh und Futtermitteln, sowie der Verwertung von Reis — des weiteren „Kundmachung“ — sich ergeben, wird der „Böhmischo-Mährische Verband für die Getreidewirtschaft“, des weiteren „Verband“, errichtet.

## § 2.

Der Sitz des Verbandes ist Prag.

## § 3.

Der Zweck des Verbandes ist im § 4 der Kundmachung festgesetzt.

## § 21.

1) Působnost Společnosti přechází na Svaz dnem zahájení jeho činnosti (§ 11) s výjimkou

působnosti, která spočívá v provádění obchodních úkolů a která zůstává Společnosti.

(-) Ustanovení opatření Stálého výboru ze dne 27. října 1938, č. 258 Sb., o zřizování mlýnů a rozšiřování jejich výrobní schopnosti, jakož i vládního nařízení ze dne 21. prosince 1938, č. 363 Sb., kterým se provádí uvedené opatření Stálého výboru č. 258/1938 Sb., zůstávají až na další v platnosti s tím, že příslušnost náležející ministerstvu zemědělství bude vykonávali Svaz. Dokud nebude přenesena příslušnost Mlynářského ústředí v Praze na Svaz, řídí se Mlynářské ústředí v Praze pokyny-Svazu při své činnosti vykonávané podle vládního nařízení.

## § 22.

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

**Bubna v. r.**

*Pni ódu h vyhlášce č. 13/1941 Sb.*

## STANOVY

**českomoravského svazu pro hospodaření obilím.**

## § 1.

K provádění úkolů stanovených vyhláškou ministra zemědělství ze dne 8. ledna 1941, č. 13 Sb., o úpravě výroby a zužitkování obilí, luštěnin, mlýnských výrobků a výrobků z mouky, olejnatých plodin, olejnatých semen, čekanky, kávových náhražek, sena a slámy a krmi v, jakož i zužitkování rýže — v dalším vyhlášky. — zřizuje se českomoravský svaz pro hospodaření obilím, v dalším „Svaz“.

## § 2.

Sídlem Svazu jest Praha.

## § 3.

Účel Svazu je stanoven v § 4 vyhlášky.

## § 17.

.Die Bestimmungen der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 168, über den organischen Aufbau der Wirtschaft bleiben unberührt. •

## § 18-

Die Mitglieder des Verbandes können gegen Einzelanordnungen oder Einzelmaßnahmen des Verbandes innerhalb von 15 Tagen nach Zustellung beim Beschwerdeaussehuß Beschwerde einlegen. Der Beschwerdeaussehuß besteht aus drei Mitgliedern, die vom Minister für Landwirtschaft ernannt werden. In gleicher Weise werden deren Ersatzmänner berufen. Die Entscheidung des Beschwerdeausschusses ist endgültig.

## § 19.

Einzelheiten über das Verfahren vor dem Beschwerdeaussehuß (§ 18) bestimmt die Geschäftsordnung, die das Ministerium für Landwirtschaft erläßt und im Amtsblatt verlaublich.

## § 20.

(9) Übertretungen dieser Kundmachung und ihrer Durchführungsvorschriften werden/ falls es sich nicht um eine gerichtlich strafbare Handlung handelt, von der Bezirksbehörde mit einer Geldbuße bis zu 500.000 K oder mit Arrest bis zu 6 Monaten oder mit diesen beiden Strafen bestraft. Wird eine Geldbuße auferlegt, so ist für den Fall ihrer Uneinbringlichkeit gleichzeitig eine Ersatz-Arreststrafe nach Maßgabe des Verschuldens im Rahmen des Freiheitsstrafensatzes auf- zuer legen. Wurde neben der Geldbuße eine Freiheitsstrafe auferlegt, so darf die Freiheitsstrafe zusammen mit der Ersatz-Arreststrafe den Höchstsatz der Freiheitsstrafe nicht überschreiten.

(-) Die- erkennende Behörde kann alle Erzeugnisse als verfallen erklären, die bei der den Tatbestand der Straftat-begründenden Handlung benützt wurden oder benützt werden sollten.

(3) Falls die Mitglieder nicht die ihnen zur Lieferung vorgeschriebene Menge abliefern, kann die Bezirksbehörde eine Zwangsablieferung anordnen. In diesem Falle wird von dem festgesetzten Aufkaufspreise (§ 5) ein Abzug von 10% durchgeführt; soweit die Kosten der Zwangsablieferung höher als 10% sind, wird der Abzug auf die Höhe der tatsächlichen Kosten erhöht.

(O Falls der Besitzer oder sein Aufenthalt nicht bekannt ist, wird der betreffende Betrag für die Lieferung bei Gericht erlegt.

## J 17-

Ustanoveni vládního "nařízení ze dne 23. června 1939, č. 168 Sb.; o organické výstavbě

hospodářství, zůstávají- nedotčena.

## § 18.

Členové Svazu mohou proti nařízením nebo opatřením Svazu, vydaným v jednotlivých případech, podati stížnost ke stížnostnímu výboru, a to do 15 dnů ode dne doručení. Stížnostní výbor se skládá ze tří členů, které jmenuje, ministr zemědělství. Stejným způsobem se povolávají jejich náhradníci. Rozhodnutí stížnostního výboru jest konečné.

## § 19.

Podrobnosti o řízení před stížnostním výborem (§ 18) stanoví jednací řád, který vydá a vyhlásí v Úředním listě ministerstvo- zemědělství.

## § 20. .

(\*) Přestupky této vyhlášky a jejich prováděcích předpisů trestá, nejde-li o čin trestný soudně, okresní úřad pokutou do 500.000 K nebo vězením do 6 měsíců nebo oběma těmito tresty, Byla-li uložena pokuta, budiž pro případ její nedobytnosti zároveň uložen náhradní trest vězení podle míry zavinění v mezích sazby trestu na svobodě. Byl-li vedle pokuty uložen trest na svobodě, nesmí trest na svobodě spolu s náhradním trestem vězení přesahovat! nejvyšší mez sazby trestu na svobodě.

{-} úřad, který vydá nález, může prohlásit! za propadlé všechny výrobky, jichž bylo nebo mělo být i použito při jednání, zakládajícím skutkovou podstatu trestného činu.,

(3) Nedodají-li členové množství výrobků k dodávce jim předepsané, může okresní úřad naříditi nucené odebrání. V tom případě srazí se 10% ze stanovené výkupní ceny (§ 5) ; pokud jsou náklady vzniklé nuceným odebráním vyšší než 10%, zvýší se srazka na výši skutečných nákladů.

(•i) Není-li držitel-nebo jeho pobyt znám, složí se příslušná částka za dodávku u soudu.



## ■ § 4.

Das Verwaltungsjahr beginnt am 1. Juli und endet am 30. Juni des nachfolgenden Jahres. Das erste Jahr beginnt mit dem Tage, an dem der Verband seine Tätigkeit aufnimmt.

## § 5.

(i) Die Anordnungen des Verbandes allgemeiner Art werden im Amtsblatte verlautbart.

(-) Einzelanordnungen sowie Einzelmaßnahmen des Verbandes müssen dem Betroffenen schriftlich mitgeteilt werden; eine Anordnung, beziehungsweise eine Maßnahme, in der eine Frist festgesetzt wird, ist mittels eingeschriebenen Schreibens zuzustellen.

(3) Die Anordnungen werden vom Vorsitzenden des Vorstandes unterzeichnet.

## § 6.

(1) Mitglieder des Verbandes sind:

- A) Anbauer von Getreide, Hülsenfrüchten, ölhaltigen Früchten und ölhaltigen Samen, Futterrüben, Zichorie, Heu und anderen Futterpflanzen.
- B) Be- und Verarbeiter sowie Hersteller der im § 1 der Kundmachung angeführten Waren mit Ausnahme derjenigen Be- und Verarbeiter sowie Hersteller, die nach den Bestimmungen der Böhmischo-mährischen Verbände für Milch und Fette, Rüben und Zucker, Kartoffeln und Stärke und Hopfen, Malz und Bier Mitglieder dieser Verbände sind.
- C) 1. Händler, d. s. Unternehmungen, die gewerbsmäßig mit den im § 1 der Kundmachung genannten Waren Handel treiben oder ihren An- und Verkauf vermitteln (Kommissionäre, Agenten u. dgl.); hierher gehören auch Halter gewerbsmäßig betriebener Lagerhäuser, soweit sie die im § 1 genannten Waren lagern.
- 2. Die Privilegierte Getreidegesellschaft, des weiteren Gesellschaft, errichtet auf Grund der Regierungsverordnung vom 13. Juli 1934, Slg. Nr. 137, betreffend die Regelung des Handels mit Getreide, Mehl- und Mahl Produkten und gewissen Futtermitteln, in der Fassung der sie abändernden und ergänzenden Vorschriften;

(?) Die im Absatz 1, lit. B) und C), Z. 1,

## § 4.

Správní rok začíná 1. července a končí 30. června následujícího roku. První rok počíná dnem, kdy Svaz zahájí svoji činnost.

## § 5.

(9) Nařízení Svazu všeobecné povahy uveřejňují se v Úředním listě.

(2) Nařízení i opatření Svazu, vydaná v jednotlivých případech, musí býti tomu, jehož se týkají, sdělena písemně; nařízení po případě opatření, ve kterém je stanovena lhůta, musí býti zasláno doporučeným dopisem.

(3) Nařízení podepisuje předseda předsednictva.

## § 6.

i<sup>1)</sup> členy Svazu jsou:

- A) Pěstitelé obilí, luštěnin, olejnatých plodin a olejnatých semen, krmné řepy, čekanky, sena a jiných krmných rostlin,
- B) opracovatelé a zpracovatelé a výrobci zboží uvedeného v § 1 vyhlášky s výjimkou oněch opracovatelů a zpracovatelů a výrobců, kteří podle ustanovení Českomoravských svazů pro mléko a tuhy, pro řepu a cukr, pro bramlrory a škrob a pro chmel, slad a pivo jsou členy těchto svazů,
- C) 1. obchodníci, t. j. podniky, které obchodují po živnostensko se zbožím uvedeným v § 1 vyhlášky nebo zprostředkují jeho nákup a prodej (ko-misionáři, agenti a pod.) ; sem náležejí také držitelé skladišť, provozovaných po živnostensko, pokud uskladňují zboží jmenované v § 1,
- 2. Výsadní obilní společnost, v dalším „Společnost“, zřízená podle vládního nařízení ze dne 13. července 1934, č. 137 Sb., o úpravě obchodu s obilím, moukou a mlýnskými výrobky a některými krmivý, ve znění předpisů je měnicích a doplňujících.

(2) členové uvedení v odstavci 1, písm. B)



genannten Mitglieder sind verpflichtet, dem Verbände ihre Unternehmung in der vom Verbände vorgeschriebenen Weise anzuzeigen.

### § 7.

(1) Die Mitglieder sind verpflichtet, nach besten Kräften bei der Erfüllung der Aufgaben des Verbandes mitzuwirken. Sie haben insbesondere:

a) die von den Organen des Verbandes im Rahmen der Kundmachung und dieser Satzungen getroffenen Anordnungen und Maßnahmen zu beachten und zu befolgen,

b) auf Verlangen der Kontrollorgane des Verbandes diesen jederzeit Aufklärungen über ihre 'Unternehmung' und Verhältnisse, insbesondere über die von ihnen erwarteten und tatsächlich durchgeführten Umsätze oder über die in den Verkehr gebrachten Mengen von Waren sowie über die sonstige Leistungsfähigkeit ihrer Unternehmung und ihre Lagerbestände zu geben,

c) den Kontrollorganen des Verbandes die Besichtigung und Prüfung ihrer Unternehmungen sowie die Einsichtnahme in die Geschäftsbücher, die Geschäftsabschlüsse und sämtliche Aufzeichnungen zu gestatten, soweit dies zur Erfüllung der Aufgaben des Verbandes erforderlich ist.

(2) Zu Kontrollorganen (§ 10, Abs. 2, der Kundmachung) dürfen nur Funktionäre und Angestellte des Verbandes, keinesfalls Mitglieder und deren Angestellte bestellt werden.

### § 8.

Verwaltungsorgane des Verbandes sind:

- a) der Vorstand,
- b) der Verwaltungsrat,
- c) die Rechnungsrevisoren.

### § 9.

t<sup>1</sup>) Der Vorstand wird vom Minister für Landwirtschaft ernannt; er besteht aus dem Vorsitzenden und sechs- Vorsitzenden-Stell- -Vertretern.

(2) Der Minister für Landwirtschaft kann die Mitglieder des Vorstandes jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen oder wenn bei ihnen die im § 12 angeführten Tatsachen eintreten.

(3) Die Mitglieder des Vorstandes legen in die Hand des Ministers für Landwirtschaft das Gelöbnis ab, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen werden, daß sie

Verschwiegenheit über alle Umstände a C), č. 1 jsou povinni oznámiti Svazu svůj podnik způsobem, který Svaz předepíše.

### § 7.

(i) členové jsou povinni napomáhat! ze všech sil ke splnění úkolů Svazu. Mají zejména:

■ a) šetřiti nařízení a opatření vydaných orgány Svazu v mezích vyhlášky a těchto stanov a jich uposlechnout!,

b) na požádání kontrolních orgánů Svazu dáti jim kdykoli vysvětlení o svém podniku a poměrech, zejména o obrazech jimi očekávaných a skutečně provedených, nebo o množství zboží uvedeného do oběhu, jakož i o jiné výkonnosti svého podniku a o stavu svých zásob,

c) dovolit! kontrolním orgánům Svazu shlednutí a vyšetření svých podniků, jakož i nahlédnutí do obchodních knih, obchodních závěrek a všech záznamů, pokud je toho ke splnění úkolů Svazu zapotřebí.

(2) Kontrolními orgány (§ 10, odst. 2 vyhlášky) smějí býti ustanoveni pouze funkcionáři a zaměstnanci Svazu, nikoli členové a jejich zaměstnanci.

### § 8.

Správními orgány Svazu jsou:

- a) předsednictvo,
- b) správní rada,
- c) revisoři účtů.

### § 9.

(!) Předsednictvo jmenuje ministr zemědělství; sestává z předsedy a šesti místopředsedů. , ,

(2) Ministr zemědělství může kdykoli členy předsednictva odvolati, zejména jestliže neplní povinnosti jim uložené anebo je porušují, nebo nastanou-li u nich skutečnosti uvedené v § 12.

(3) Členové předsednictva složí do rukou ministra zemědělství slib, že budou vykonávat! své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své

wahren werden, die bei der Ausübung ihrer Funktion zu ihrer Kenntnis gelangt sind, und daß sie sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden.

#### § 10.

(i) Der Vorstand leitet die gesamte Tätigkeit des Verbandes, trifft alle zur Erfüllung der Aufgaben des Verbandes gemäß der Kundmachung und den Bestimmungen dieser Satzungen erforderlichen Anordnungen und Maßnahmen und beruft die Sitzungen des Verwaltungsrates ein, in denen der Vorsitzende des Vorstandes den Vorsitz führt. Der Vorsitzende vertritt den Verband gerichtlich und außergerichtlich.

(-) Der Vorsitzende beauftragt im Falle seiner Verminderung einen der Vorsitzendenstellvertreter mit seiner Vertretung.

(3) Der Vorstand hat eine Geschäftsordnung auszuarbeiten, durch die der Geschäftsgang des Verbandes geregelt wird. Der Verwaltungsrat genehmigt die Geschäftsordnung des Verbandes.

(4) Vor dem Erlass von Anordnungen allgemeiner Art von besonderer Wichtigkeit muß der Vorstand den Verwaltungsrat hören, mit Ausnahme jener Anordnungen, die auf Weisung des Ministeriums für Landwirtschaft erlassen werden. Der Verwaltungsrat ist auch dann zu hören, wenn es sich um die Gewährung einer Entschädigung an eine wirtschaftlich schwer geschädigte Unternehmung im Sinne des § 7 der Kundmachung handelt.

#### § 11.

(1) Der Verwaltungsrat setzt sich aus 26 Mitgliedern und 26 Ersatzmännern zusammen.

(2) Der Minister für Landwirtschaft ernennt für die Anbauer [§ 2, Abs. 2, lit. A), der Kundmachung] 6 Mitglieder und 6 Ersatzmänner, für die Be- und Verarbeiter und Herstellergruppe [§ 2, Abs. 2, lit. B), der Kundmachung] 11 Mitglieder und 11 Ersatzmänner, für die Händler [§ 2, Abs. 2, lit. C), Z. 1, der Kundmachung] 6 Mitglieder und 6 Ersatzmänner und für die Verbraucher 3 Mitglieder und 3 Ersatzmänner.

(3) Der Minister für Landwirtschaft kann die Mitglieder des Verwaltungsrates und deren Ersatzmänner jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder diese verletzen.

(4) Die Mitglieder des Verwaltungsrates haben in die Hand des Ministers für Landwirtschaft das Gelöbnis abzulegen, daß sie funke, a že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství.

#### § 10.

G) Předsednictvo řídí veškerou činnost Svazu, vydává k plnění úkolů Svazu podle vyhlášky a ustanovení těchto stanov všechna potřebná nařízení a opatření a svolává schůze správní rady, jímž předseda předsednictva předsedá. Předseda zastupuje Svaz u soudu i mimo soud.

(2) Předseda pověřuje v případě svého zaneprázdnění svým zastupováním jednoho z místopředsedů.

(3) Předsednictvo vypracuje jednací řád, jímž se upraví postup jednání Svazu. Jednací řád Svazu schvaluje správní rada.

(4) Před vydáním nařízení všeobecné povahy zvláštní důležitosti musí předsednictvo slyšeti správní radu, s výjimkou oněch nařízení, která se vydávají podle pokynu ministerstva zemědělství. Správní rada musí být slyšena i tehdy, jde-li o poskytnutí odškodnění těžce hospodářsky postiženému podniku podle § 7 vyhlášky.

#### § 11.

(i) Správní rada se skládá z 26 členů a 26 náhradníků.

(2) Ministr zemědělství jmenuje za pěstitele [§ 2, odst. 2, písm. A) vyhlášky] 6 členů a 6 náhradníků, za skupinu opracovatelů a zpracovatelů a výrobců [§ 2, odst. 2, písm. B) vyhlášky] 11 členů a 11 náhradníků, za obchodníky [§ 2, odst. 2, písm. C), č. 1 vyhlášky] 6 členů a 6 náhradníků a za spotřebitele 3 členy a 3 náhradníky. •

(3) Ministr zemědělství může kdykoli odvolat; členy správní rady a jejich náhradníky, zejména neplní-li povinnosti jim uložené anebo porušují-li je.

(4) členové správní rady složí do rukou ministra zemědělství slib, že budou vykonávali své povinnosti podle nejlepšího vědomí



(4) Die Einberufung des Verwaltungsrates sowie der Mitglieder des Vorstandes zu den Sitzungen des Verwaltungsrates erfolgt schriftlich mindestens drei Tage vorher. Die Einladung muß die Tagesordnung der Sitzung enthalten.

(5) Der Verwaltungsrat ist beschlußfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Er beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder. Der Vorsitzende sowie die anwesenden Mitglieder des Vorstandes stimmen nicht mit. Ist der Verwaltungsrat nicht beschlußfähig, so ist nach einer Stunde eine neue Sitzung mit derselben Tagesordnung einzuberufen, in der der Verwaltungsrat ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlußfähig ist.

(«) über alle Verhandlungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates wird eine Niederschrift verfaßt, die der Vorsitzende und alle anwesenden Mitglieder des Verwaltungsrates unterzeichnen. Auf Antrag eines Mitgliedes ist in die Niederschrift seine von dem Beschlüsse der Mehrheit abweichende Meinung aufzunehmen.

#### § 15.

Die Vorstandsmitglieder erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine vom Minister für Landwirtschaft festzusetzende Entlohnung. Den Verwaltungsratsmitgliedern steht nur der Ersatz der Barauslagen aus den Mitteln des Verbandes zu.

#### § 16.

Der Vorstand kann nach Bedarf Fachausschüsse als Beratungsorgane einsetzen und Personen als Leiter der Fachausschüsse bestellen, die nicht Mitglieder der Verwaltungsorgane des Verbandes sind. Der Leiter kann den von ihm einzuberufenden Sitzungen der Fachausschüsse Sachverständige zuziehen.

#### § 17.

(1) Der Vorstand hat dafür Sorge zu tragen, daß der Verband über seine Einnahmen und Ausgaben ordnungsmäßige Aufzeichnungen, Bücher und auch besondere Eintragungen, Ausweise und Bücher nach behördlicher Anordnung führt.

(2) Am Schluß des Verwaltungsjahres stellt der Vorstand einen Rechnungsabschluß auf und legt ihn mit dem Bericht der Rechnungsrevisoren dem Verwaltungsrat zur Genehmigung vor.

#### § 18.

(9 Zur Prüfung der Finanzgebarung, der

(4) Správní rada jakož i členové předsednictva se svolávají ke schůzím správní rady písemně nejméně tři dny napřed. Pozvání musí obsahovat! jednací pořad schůze.

(o) Správní rada je způsobilá se usnášeti, je-li přítomna nejméně polovina jejich členů. Usnáší se přistou většinou hlasů přítomných, k hlasování oprávněných členů. Předsedající jakož i přítomní členové předsednictva nehlasují. Není-li správní rada způsobilá se usnášet!, koná se o jednu hodinu později s týmž jednací pořadem nová schůze, ve které je správní rada způsobilá se usnášet! bez ohledu na počet přítomných členů..

(o) O všech jednáních á usneseních správní rady-se pořídí zápis, který podepíše předsedající a všichni přítomní členové správní rady. Na návrh člena jest do zápisu pojmout! jeho mínění odchýlné od usnesení většiny.

#### § 15.

členové předsednictva obdrží od Svazu za svoji činnost odměnu stanovenou ministrem zemědělství, členům správní rady přísluší jen náhrada hotových výloh z prostředků Svazu.

#### § 16.

Podle potřeby může předsednictvo zřídit! odborné výbory jako [»radní orgány a ustanovit! za vedoucí odborných výborů osoby, které nejsou členy správních orgánů Svazu. Vedoucí může přizvat! znalce do schůzí odborných výborů jím svolaných.

#### § 17-

(i) Předsednictvo musí pečovati o to, aby Svaz vedl o svých příjmech a vydáních řádné záznamy, knihy a též zvláštní zápisy, výkazy a knihy podle úředního příkazu.

(2) Koncem správního roku sestaví předsednictvo účetní závěrku a předloží ji se zprávou revisorů účtů správní radě ke schválení.

#### § 18.

(9 Ke zkoumání finančního hospodaření,

Jahresrechnungen und des Jahresabschlusses des Verbandes werden auf die Dauer eines Jahres 4 Rechnungsrevisoren und 4 Ersatzmänner bestellt, und zwar in der Weise, daß je ein Revisor und je ein Ersatzmann aus jeder der im § 2, Abs. 2, der Kundmachung angeführten Mitgliedsgruppen entnommen wird, während der vierte Revisor und sein Ersatzmann aus der Reihe der Verbraucher ernannt werden. Für die Berufung und Abberufung gelten sinngemäß die Bestimmungen des § 11, Abs. 2 bis 4, und § 12.

(2) Zu Rechnungsrevisoren und deren Ersatzmännern können nur Personen ernannt werden, die weder gleichzeitig Mitglieder des Verwaltungsrates, noch Angestellte des Verbandes sind.

(s) Die Tätigkeit der Rechnungsrevisoren endet mit der Sitzung des Verwaltungsrates, in welcher der von ihnen überprüfte Rechnungsabschluß genehmigt worden ist.

(4) Der Ersatzmann wird herangezogen, wenn ein Rechnungsrevisor seine Funktion aus irgend welchen Gründen nicht ausüben kann.

#### § 19.

(i) Die Rechnungsrevisoren sind verpflichtet, die Finanzgebarung, die Jahresrechnungen und den Rechnungsabschluß zu prüfen und dem Vorstand hierüber einen schriftlichen Bericht vorzulegen.

(-') Die Rechnungsrevisoren haben das Recht, in alle Bücher, Schriften und Belege des Verbandes Einsicht zu nehmen.

#### § 20.

Die Rechnungsrevisoren erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine Entlohnung, deren Höhe vom Minister für Landwirtschaft bestimmt wird.

#### § 21.

(r) Der Vorstand ist verpflichtet, die Jahresrechnung und den Rechnungsabschluß mindestens vier Wochen vor der Sitzung des Verwaltungsrates, die über den Rechnungsabschluß entscheiden soll, den Mitgliedern, des Verwaltungsrates und dem Regierungskommissär oder seinem Stellvertreter zur Überprüfung zu übermitteln. •

(-') Der Verwaltungsrat kann gegen den vom Vorstand vorgelegten Rechnungsabschluß Einwendungen erheben und vom Vorstand Aufklärungen verlangen, die dieser spätestens binnen vier Wochen zu geben verpflichtet ist. Gibt sich der Verwaltungsrat ročních účtů a roční závěrky Svazu budou ustanoveni na dobu jednoho roku 4 revisoři účtů a 4 náhradníci, a to tak, že

bude vybráno po jednom revisoru a jednom náhradníku z každé členské skupiny uvedené v § 2, odst. 2 vyhlášky, kdežto čtvrtý revisor a jeho náhradník budou jmenováni ze spotřebitelů. Pro jmenování a odvolání platí obdobně ustanovení § 11, odst. 2 až 4 a § 12.

(2) Za revisory účtů a jejich náhradníky mohou býti jmenovány jen osoby, které nejsou zároveň ani členy správní rady ani zaměstnanci Svazu.

(3) činnost revisoru účtů končí schůzí správní rady, ve které byla schválena účetní závěrka jimi přezkoušená.

(4) Náhradník nastoupí, nemůže-li některý revisor účtů svoji funkci z jakýchkoli důvodů vykonávat.

#### § 19.

(1) Revisoři účtů jsou povinni zkoušeti finanční hospodaření, roční účty a účetní závěrku a předložit o tom předsednictvu písemnou zprávu.

(2) Revisoři účtů mají právo nahlížeti do všech knih, spisů a dokladů Svazu.

#### § 20.

Revisoři účtů obdrží za svoji činnost od Svazu odměnu, jejíž výši stanoví ministr zemědělství.

#### § 21.

(9) Předsednictvo jest povinno předložit roční účet a účetní závěrku nejméně čtyři týdny před schůzí správní rady, která má o účetní závěrce rozhodnout!, ku přezkoušení členům správní rady a vládnímu komisaři nebo jeho zástupci.

(2) Správní rada může vznést proti účetní závěrce, předložené předsednictvem, námitky a požadovali od předsednictva vysvětlení, které je povinno dále je nejpozději do čtyř týdnů. Nespokojí-li se správní rada s tímto vysvětlením, musí předsednictvo pozastavenou